

Ûi現代文明角度看台灣的標音文字*

0. 導論

文字是實用的物件、伊是器具。咱討論台灣的標音文字，著愛用審查器具的心態、Ûi實用的觀點出發，要求伊著愛靈活koh可靠。「靈活」所指的是訊號學上所講的發出&接收的問題，亦就是講文字著愛容易發出koh容易接收。「可靠」所指的是伊的表達能力，文字著愛會tàng清清楚楚來忠實表達語言。

靈活亦好，可靠亦好，in的程度、標準攏m̄是一成不變的。Tī古早的農業時代，半年一千日，無甚麼著趕緊的代誌，字會使得khoaⁿ-khoaⁿ-sī刻，刻會出來就算靈活。埃及的聖書字 & Maya 的文字hiah-nī歹寫，人mā是完成in的任務。M̄過像這古早人認為靈活的、tī這má的高科技時代看起來『簡直』¹是老牛拖破車：古早千里馬實在一日走無一千里，但是這má咱人是teh siàu想超光速的交通工具，千里馬無夠看。其實就是tī現代文明啟發以前，埃及的文字mā已經tòe hit-chūn的時代teh變化矣，m̄才有僧書字 & 民書字。印加帝國若無hō西班牙人滅掉去，伊的文字tī受著西方文明的衝擊以後，mā tiāⁿ著會發生變化。講到由可靠變作不可靠的情形，是tī時間的過程中，原來會tàng忠實表達語言的文字，煞變做無法度完全表達語言，需要改革。

文字靈活 & 可靠的標準án-ne tòe時間teh變遷，但是時間本身並m̄是引起變遷的原因。文化的發展 & 文明的進化負真大的責任。文化發展對文字的影響大部份是間接的，伊是直接影響語言，引起文字的可靠的問題。伊對文字的靈活的程度大部份並無影響。但是文明進化對文字的影響真大，伊亦會直接致到文字發生靈活的問題，亦會直接改變語言，間接致到文字發生可靠的問題。所以對文字的功效來講，文明的重要性實質上koân過文化真chē。本文就án-ne kan-ta Ûi現代文明的角度來討論。

當今世界的文字處理工作已經進步到鍵盤 & 預設的程式的時代，文字交通已經進步到環球電腦網的時代。這攏對文字的靈活要求非常嚴格，凡若tòe會著時代的文字，攏著愛符合伊的要求。咱欲愛台灣的標音文字tī這個時代服務，做做一個無論tī教學方面、tī創作方面、tī通訊方面攏好用的器具。若án-ne，咱著愛要求伊m̄-nā會tàng記錄he表達現代文化、現代文明的語言，koh會tàng輕輕可來利用現代任何一種文字處理工具，同時koh bē-hō文字經過處理以後犧牲伊的可靠。

簡單來講，咱的大課題是兩方面的。一方面，咱文字愛會tàng適應上新的文字處理工具；koh一方面，語言所吸收的新文明，文字攏愛會tàng表達。

1. 文字 & 文明互動

咱一般攏了解：語言kap文化是分bē開的。Iah文字kap文明mā是分bē開的。人類有文明才產生文字，了後就kap文字分bē開矣。文明進化，koh會帶動文字進化，同時進步的文字mā會hō文明koh較進步。現代的文明無可能無利用文字iáu會進展。

文明帶動文字的情形，就是文字按怎適應新的語言 & 新的文字處理工具的問題，尤其外地文明進化了後，會引起本地文字歹適應。Che分兩方面來看。第一，本地文字是欲表達本地語言的，原本非常可靠，但是本地語言kap外地接觸以後，外地的語詞，包括新文明的語詞，本地文字無一定有法度ka表達，這就產生文字可靠的問題。關於這點，請參考本文第二節。第二，外地的文字處理工具普遍了後，本地可能採用，但是這套工具原本是為發明地設計的，伊無一定有法度完全處理本地的文字，結果發生文字靈活的問題，連帶發文字可靠的問題。關於這點，請參考本文第三節。

*[編按:本文原載於《本土語言教育問題第一次學術研討會》(1990) 頁 1-24。Hit-chūn e-mail tī 美國 tú teh 起磅niā。一般人kan-na tī 電腦中心會tàng用。]

¹北京音借詞用『』表示。下面全款。

當文字的靈活 & 可靠 bē-tàng 適應進步的文明的產物的時，人有兩條路 thang 行。第一條是『削足適履』。Tī 表達語言的時，文字是鞋，語言是腳，削掉的是語言。亦就是 tú 著語言有的音但是文字無法度寫的，就改寫做別個音。這是一般寫 Hòh-ló 話的辦法，像 [e⁴⁵, e⁴⁵, e¹³] 攏寫做 é，像 [e¹⁵, e⁵³, e⁵⁴]，攏記做 é，(iah [e³⁵¹] 就完全寫 bē 出來)。Tī 利用文字處理工具的時，工具是鞋，文字是腳，削掉的是文字。亦就是 tú 著文字有的符號但是工具無的的時，就省去無寫。這是一般處理「漢語拼音」的辦法，聲調記號省去，而且 ㄨ & ㄨ 無分、ㄝ & ㄝ 無分。Ān-ne 語言削一擺，文字 koh 削一擺，爭取著靈活，卻是雙重不可靠。另外一條路是 tī 無影響語言的情形之下改變文字，tī 無影響文字的情形之下分別語音。較早英文有用 æ, i 等等這類的符號，但是現代英文已經 ka 廢掉，chhun 二十六個羅馬字母，koh 完全無附加的符號，達到靈活的目的、同時並無犧牲文字的可靠，新寫法 *encyclopedia* kap 舊寫法 *encyclopaedia* 的發音 mā 完全全款，新寫法 *naive* kap 舊寫法 *naïve* 的發音 mā 完全全款。現代英語的外來語音 & 特別語音，文字上攏是 ùi 拼寫法來分明，無增加符號，像對法語來的 *garage* 最後 hit 個子音，像 *ugh-hugh* 的帶鼻音的母音，攏表達會出來。

英語是現代領導世界文明的語言，尚且廢除額外的任何符號，kan-ta 保留二十六個羅馬字母，無加記號，án-ne teh 考慮文字的靈活，這是 kap 文字的功用真有關係。文字的功用真 chē 款，上 kài 原始的是記事，上 kài 基本的是教學。但是除了記事 & 教學以外、文藝、娛樂、科技以及政治、經濟、軍事等等的情報 chiah-ê 人類活動的各方面攏有伊的用途，其中有的而且要求速度。文字若笨 chhiàng，人類活動就笨 chhiàng；iah 文字若靈活，人類活動就靈活。

台灣話是小語言，是受領導的語言。咱雖然有可能創造適合咱家己的文字處理系統，但是咱無可能要求世界就範。咱只有利用別人替咱準備便便的文字處理工具，hō 咱的文字行 tōa 國際的軌道面頂，騎 tōa 世界潮流面頂，m̄ 是 tōe tōa 世界潮流的 kha-chiah 後。

Tī 有關文字的現代產物內底，上重要的是通訊器材，因為伊 hō 人類活動的速度 koh 緊 koh 正確。現代的通訊會使得利用聲音，像電話；會使得利用畫面，像 fax；會得配合聲音 & 畫面，像電視；mā 會使得完全用文字，像電報，telex，e-mail (電子郵便，利用電腦網輸送、儲存)。Tāk 類通信攏有伊的特點，但是若欲綜合發出、接收、討論、記錄、查對各方面的靈活，只有文字通訊是上 kài 方便。Iah 用來記事或是教學的文字，伊並無一定會 tàng 適應上新的文字通訊器材來勝任傳遞情報的高速工作；反過來看，凡若會適應現代文字通訊器材的文字，一定 mā 適用來記事 & 教學。Hòh-ló 話可能已經有 chiáⁿ 百套的標音文字，chiah-ê tāk 套攏 mā 會 tàng 用來記事 & 教學，但是若欲 thêh 來 phah 電報、送 telex、傳 e-mail，可能就 chhōe 無一兩套會用得。大家攏 mā 用英文發送，m̄ 管接收的人 bat 英文 iah m̄-bat。Iah bē 曉英文或是無方便用 e-mail 的人最近 chhōe 著一條出路，就是利用 fax，這亦是台灣 fax 真普遍的原因之一。Fax 有 fax 的特別功能，但是伊無電報、telex、e-mail 的特別功能。Fax 雖然方便，並無可能代替文字的通訊器材。台灣文字若欲配合世界文明，就一定著愛配合上現代的國際文字通訊。

2. 語言的適應

咱台灣話自早以來一直接受外來語，尤其是日語、英語、北京語。這外來的影響以及語言本身的內部變化，攏可能致到產生新的語音。客話 & 南島語系的情形我 m̄ 知，但是 Hòh-ló 話確實有一寡語音過去攏無人記載。

過去的 Hòh-ló 標音系統，大部份 kan-ta 會 tàng 表達「核心的語音」niā-niā。我講「核心的語音」是指漳州系 & 廈門系的六個母音，十七個子音，七個聲調。有小部份的系統能力較大淡薄，加記泉州系的另外兩個母音。但是除了 chiah-ê 音以外，iáu 有相當 chē 的音失去照顧，tī 本節特別 thêh 出來討論。討論 chiah-ê 新語音的時，外來音 & 本地新語音無容易分開來講，所以雖然本文注重的是外來音，iáu 是 kap 本地音合 teh 討論較方便。Tī sòa 落去討論以前，請先參考下面的表。

母音	亞	裔	伊	有	蚶 ¹	烏	
	a	e	i	u	o	ɔ	
子音	飯	潘	米	糜			
	p	ph	b/β	m			
	定	虫	粘	爛			
	t	th	d/l//r	n			
	骨	殼	芽	藕			
	k	kh	g/ɣ	ŋ			
	醬	醋	屎	尿	血		
	ts/tɕ	tsh/tɕh	s/ɕ	z/dz/ʒ/dʒ	h/x		
傳統聲調	君 ²	裙 ³	滾 ⁴	棍	郡	骨 ⁵	滑 ⁶
	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄏ	ㄍ	ㄎ
其他聲調	ㄌ, ㄎ	ㄎ	ㄎ	ㄎ (入聲)	ㄎ (入聲)	ㄎ (入聲)	
	兵[兵]	哦[,hiah大!]	哦[,是你!]	(短滴水聲)	(長滴水聲)	セツ[ト]	
	ト (入聲)		ㄎ				
	アツ[サリ]		[祈使語氣]				
泉州母音	鍋 於						
	ɣ u						
北京母音	ㄛ ㄨ	ㄛ					
北京子音	ㄘ ㄉ ㄎ ㄌ	ㄘ ㄉ ㄎ ㄌ	ㄘ ㄉ ㄎ ㄌ	ㄘ ㄉ ㄎ ㄌ	ㄘ ㄉ ㄎ ㄌ	ㄘ ㄉ ㄎ ㄌ	ㄘ ㄉ ㄎ ㄌ

1. 台灣南部「蚶」= ㄛ
2. 漳系一小部分「君」= ㄅ
3. 台南一部份「裙」= ㄌ, 泉系「裙」= ㄌ
4. 新竹「滾」= ㄍ, 清水「滾」= ㄍ
5. 龍井「骨」= ㄍ, 樹林「骨」→ ㄍ
6. 斗南「滑」= ㄎ, 樹林「滑」→ ㄎ, 台中「滑」= ㄎ, 台灣南部「滑」= ㄎ

Chiahⁿ百年來的日語影響koh加四十外年的北京語影響，強迫台灣話吸收真chē日本語詞、日本式的歐美語詞、北京語詞。Chiah-ê語詞內面的一部分語音是Hòh-ló話本來無的語音。像『大家樂』的『樂』，伊的母音對中、北部的方言來講是一個新生的母音。像 fax 的聲母，對所有Hòh-ló話來講mā是一個新生的子音。像 [at-sa「ri?」] 的 [at+], 伊的聲調mā是一個新生的音。台灣所有的Hòh-ló方言，in的聲調攏m-nā七個niā-niā。照我所知，上chē是十五個(包括一個句調)。下面這段小故事示範其中一寡聲調：

我tsaŋ¹kap阿hwa¹phah phin¹兵, pjak¹一下phah過來,
 pjak¹一下phah過去。hɔ¹, phah kah烏天暗地。
 Iah tng-teh爽歪歪的時, 講pjak¹一下 — wa¹,
 la¹ khet「to?」斷去矣。hā¹, 衰!

像chiah-ê一般無受重視的音，咱的標音文字若無法度表達，就是對實際語言無忠實，變做不可靠，m-nā娛樂界、文學界甚至語文工作攏會tú著真大的無方便的所在，而且咱的資訊會變做無完整。有真chē外來語含有新語音，iah文字若無表達能力，除非借用外文，或是像中文án-ne翻譯，現代文明真chē資料咱煞無法度交換、吸收。

標音文字受外來影響時常會致到須要調整。這號情形，自古早以來就真chē。現代東方的文字像日本的カナ就是一個例。日語戰後受著英語的壓力真大，煞增加一寡新的語音，ti就寫做テイ, [v]就有人寫做ヴ。咱台灣吃東西南北四面風，永無講痲痲痺痺m管外來的影響所引起的語言變化，m管咱的文字有可靠iah無。

3. 文字處理工具的適應

自人類有正式的文字了後，文字處理工作照進化的秩序會使得分做五類：刻、寫、排、打、

叫。其中「刻」&「寫」上kài自由，in所輸出的文字類數無受限制，因為in無預先做好的模型。文字處理工作進步到排版以後，輸出就受字模的類數的限制；不過排版若有需要，iáu會使得臨時鑄新字模。打字機就無可能臨時鑄新字模；但是伊kap印刷全款有可能kā兩個以上的符號tàu做一伙，像æ, œ, ø等等，若有特別符號iáu會tàng tàu出ö, ô, ž等等，in而且iáu-koh會tàng kā字顛tò-péng，像ə, ɔ, ʃ等等。電腦kap打字機有一點全款，就是輸出的字形、字類攏是預先設定的。伊比打字機較靈活的所在是會使得家己設定新字。當然m̄是所有的軟件攏提供使用者這個自由，而且這個自由是限tī個人電腦。Tī電腦網，使用者目前無造字的自由，tī環球的電腦網而且無接納局部電腦網的特別符號。將來除非非英語民族的文明較進步，有力影響世界，iah無無啥可能改變。所以到電腦網，使用者的自由無比打字者的自由較大，顛tò較細，而且電腦列印機無替人tàu字，伊無法度重複來印或是印顛tò-péng。總講起來，文字處理工具若愈進步，寫字的人就愈無自由，尤其進步到電腦網以後，目前根本是受英文的二十六個羅馬字母teh控制。將來就是有像 teletex hit款增加符號的系統thang用，符號mā是有限，而且絕大部份iáu是二十六個字母無其他符號。咱若想欲享受環球電腦網，咱就著愛接受英文字母的規範。

環球性的電腦網對咱有甚麼好處？好處就是台灣人&台灣人tī文字上的國際電訊交通會tàng通行無阻礙。伊m̄-nā會tàng用來做雙方的交通，而且會tàng用來開會。台灣tī世界地圖面頂kan-ta一點niā-niā，台灣人著愛像咱的唐山祖先án-ne四散去討thàn，國際通訊會愈來愈重要。頭前已經講過，上緊上可靠的通訊m̄比文字通訊，fax有反應速度的限制，電話錄音有查對速度的限制，這兩項而且時常有chhōe無人煞無法度交通的困難；iah文字通訊內底上緊koh上可靠的m̄比電腦網。咱的文字通訊若是欲愛一流的、咱的文字著愛有法度容納入去環球的電腦網。

關於電腦網的特別功能，我用下面第一張尪仔圖來說明。正手pēng&tò-chhiú-pēng這兩台電腦可以是tī全一個房間，mā可以是tī世界任何距離上遠的兩點。這兩台電腦是kap全一個電腦中心系統連線，屬tī全一個電腦網。使用者可以是大眾媒體工作人員、情報人員、政府官員、學者、文化人、生理人、親chiaⁿ朋友、愛人，任何用文字有法度處理的信息攏會使得用。發批的時，對方若無在場，信息會使得儲存tī伊的口座，對方若tò轉來才叫出來看，像圖內面上面頂&上下腳hit兩個「留話」的情形就是。對方若有teh用電腦，兩人就會使得對談，像圖內面中央hit號情形。這種英語民族替世間人準備好勢的文字處理工具，只有會得適應的文字才有福氣利用。

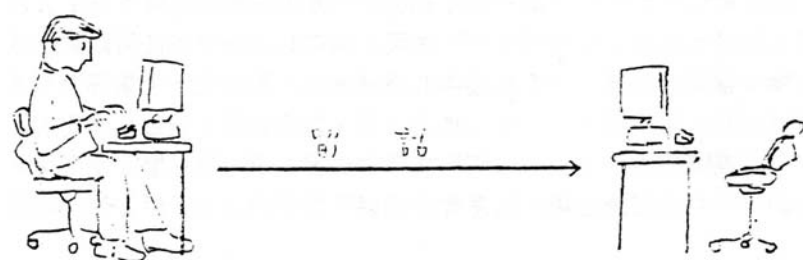
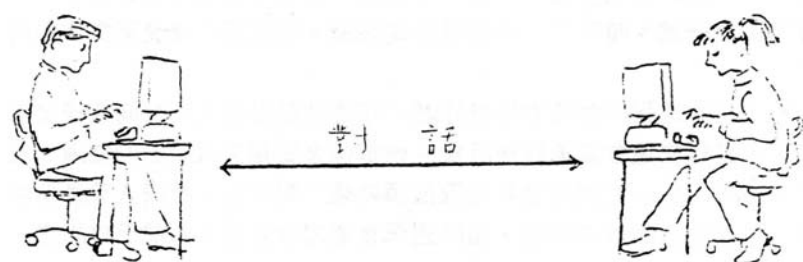
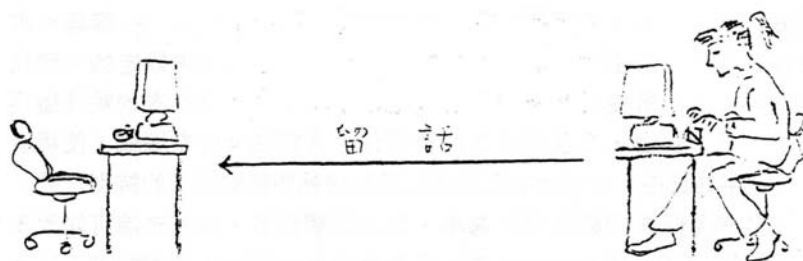
關於文字處理工具，最後sīn-sòa討論「教育音標」kap現有的文字工具的關係。「教育音標」若用非羅馬化的符號，就至少產生兩個大缺點：第一，任何非羅馬化的現代文字攏另外有一套平行的羅馬字，所以咱mā免不了iáu著愛制定一套標準的羅馬字系統；而且為著適應國際的文字處理工具，koh較無可能m̄準備一套羅馬字。結果除了漢字以外，iáu著學兩套標音文字，對「教育」並無好處。第二，目前台灣以及外國的中文軟件已經真發達，其中真chē會使得kap羅馬字lām teh寫，是便便hō咱會tàng khioh起來用的寶貝。咱若制定非羅馬化的標音字，就無可能利用chiah-ê軟件。頭前mā已經講起，凡若會適合現代文字處理工具的文字，一定mā會tàng做做「教育音標」用來教學，但是反過來就無一定會通。

4. 漢字文書處理系統

Tī文字處理方面，加入電腦網的好處m̄-nā是會tàng用羅馬字通信niā-niā。這經由電腦網傳輸的羅馬字文件iáu會tàng經過特別的處理來變做漢字。換一個方式來講，就是咱會tàng利用適當的羅馬字進入電腦網，達到快速通信的目的，同時mā會tàng利用che適當的羅馬字經過電腦網來kā信息送去某一個會tàng譯做漢字的所在。

咱雖然制定一套公用的標音文字，並m̄是表示廢除漢字，現實並無允准咱án-ne做。咱應該做的是儲備一套kap漢字平行的標音文字，mā會使得注音，mā會使得獨立使用，tī漢字無用武之地的都合&場合來代替漢字。漢字雖然已經jiok到個人電腦的時代，甚至進入島內的一部份電腦網，將來mā可能進入局部性的國際電腦網，但是絕對無法度進入環球性的電腦網。漢字若想欲利用環球的電腦網，著愛靠適當的羅馬字文幫忙、替伊進入電腦網。

北京大學的CW-DOS-PLUS中文語詞處理系統，會tàng將用漢語拼音輸入的全羅馬字文經過連續變換的功能kā全文一气譯做中文。咱若採用伊這款觀念，咱一方面會tàng克服漢字



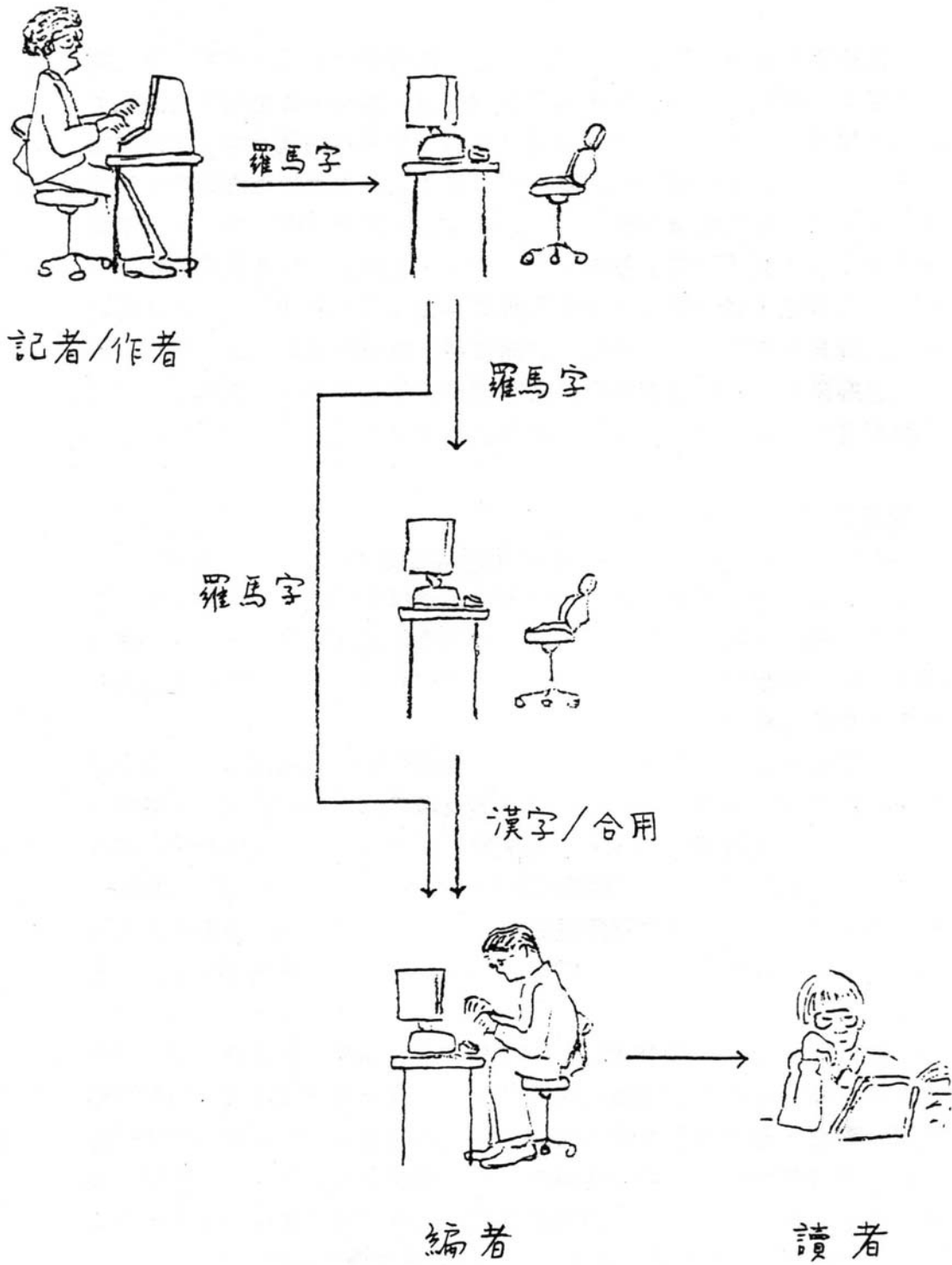
輸入的困難，一方面會tàng將經過國際電腦網傳輸的文件照咱意願來處理，看是欲愛全漢字文或是漢字kap標音字合寫的。當然，若欲利用這個觀念，若欲得著這號利便，一定愛有一套會tàng tòà環球電腦網路中走來走去的羅馬字標音系統。

漢字文書處理系統雖然無可能hō咱用漢字tòa國際電腦螢幕上對話，至少伊有法度hō咱tì咱的終端機&列印機得著漢字。亦就是講若有一套適當的羅馬字系統，tì環球通訊中雖然無可能有「振動」的漢字，至少有可能有「恬靜」的漢字。

Sòa落去這張尪仔圖舉一個例說明電腦網配合漢字文書處理系統的功能。記者或是作者tì任何所在、任何時間攏會使得將稿經過電腦網寄入去儲存tòa報社或是雜誌社的電腦口座。若出版物是漢字文或是漢字kap標音字合寫的，總部電腦的漢字文書處理系統會ka羅馬字文譯做漢字，編者家己m免翻譯，kan-ta編輯就會使得。若出版物是羅馬字文的，就無經過翻譯的手續，直接編輯。

5. 電訊字的條件

會tàng用tì環球電訊器材(包括電報、telex、e-mail)的文字我ka叫做「電訊字」。這款的字須要符合三個條件。第一個條件ù頭前的討論已經知影，就是文字符號著愛限制tì二十六個羅馬字母以內。中國自清朝尾年就有人主張著愛用羅馬字，hit-chūn所考慮的是國際化的問題，到民國初年機械化的問題才開始有人關心(像趙元任 Chao 1923)。咱tì今旦日的時勢內面koh較看會



清楚國際化&機械化的重要性，看會清楚若欲達到機械化的最高境界就著愛國際化，若欲國際化，就著愛限ti二十六個基本羅馬字母內面。

咱taⁿ看標題「標音文字的分類&性能」這個表。會tàng容納入去環球電腦網的文字kan-ta有兩類，攏是「全羅」、亦就是完全用羅馬字的。In無用羅馬字以外任何改裝或是創造或是ù別款文字借來的字母。換一句話講，極加極加二十六個羅馬字有用，絕對bē使得超過，bē使得有羅馬字以外的任何字形。

全羅內面並m是tak類攏有環球性的電信能力，「注調」就無這個能力。甚麼是「注調」？就是ti字母的面頂、下腳或是邊·a注聲調，像廈門音教會羅馬字&越南國語án-ne。In有兩排符號，一排是字母，一排是聲調，這叫做「兩次元」的文字。Taⁿ比較表內的「無調」&「拼調」。「無調」意思是無聲調或是聲調無寫出來；「拼調」是聲調用字母來表達，kap母音、子音的字母排全一排。這兩類攏kan-ta有一排符號，叫做「一次元」的文字。Ti這張表內底，一次元的文字真正chē類，但是除了完全用羅馬字的以外，攏無環球性的電信能力。所以第二個條件是全羅文字的結構一定愛是一次元的。

標音文字的分類&性能

		Hóh-ló文	中 文	其 他 (假名)	一次元	通信能力		
標 音 文 字	非 羅 馬 字	音節 聲+韻調	雙拼字母 (見附件一)			v		
		聲+韻尾+調 聲+介+韻+調	台語方音 符號 (台灣語 假名)	國語注音 符號	泰 文			
		音素	有調					
			無調			俄 文 希伯來文	v	
		輔音	無調	Wade-Giles (威妥碼式)	瑞典文	(v)		
	羅 馬 字	半羅	注調 拼調 無調	教羅 林繼雄式	漢語拼音	越南文 壯文 ¹	v	
		全羅	注調		拉丁化新文 字	英文	v	v
			拼調	Bodman式 電訊字	耶魯式 國語羅馬字	彝文 ²	v	v

1.指1957年通過的壯文。

2.指「彝語拼音符號」，m是「民族字母」。

這號一次元結構的主張，並m是我發明的。林繼雄教授已經大力鼓催這號文字。我十外年來堅持現代文字著愛全羅koh一次元，一方面是受著趙元任教授的著作的啟示，一方面是ù個人的文字工作經驗覺悟出來的。傅懋勳 (Fu M. 1979 : 13) án-ne講：「在聲調的表示方法上，初步經驗證明，在音節后邊使用字母標調是比較方便的方法。」伊無詳細說明，但是這句話表示除了機械化以外，一次元的結構iáu有其他的優點²。

第三個條件ti這張表看bē出來。He就是講字母大寫&小寫無應該有無全的作用，因為有的電腦kan-ta會大寫，bē小寫，有的kan-ta會小寫bē大寫。所以若文字系統內面大寫&小寫的意義無全，tú著這款的電腦就會發生意思混淆的情形。上kài便的例就是用大寫的 N 表示母音帶

²照我個人的了解，拼聲調的字母比注聲調的記號較無容易寫ka-láuh去。Ti用手書寫的人體機械過程中，羅馬字草書 i, j 面頂hit點，t nng hit橫，x 的hit撇，攏是附加的記號，連寫的時tiāⁿ-tiāⁿ會寫ka-láuh去。這個情形會使得做參考。

本人所知的中國少數民族的拼調式文字，藏緬的語族有傑傑文、拉祐文、彝語拼音符號，壯侗語族有壯文&布依文。其中除了原來ti 1957年通過開始實施的壯文&布依文以外，攏是全羅馬字的。1981年出版的壯文教材而且完全無非羅馬字的字母，變做全羅的拼調文字(見附件)。壯族使用lām有國際音標&俄文等等的字母的半羅系統三十外年，而且講是非常成功，最後iáu是廢除非羅馬字的字母，甚麼原因我m知，但是這個現象值得咱注意。

鼻音，這我本人以前mā bat用過。這個符號的毛病是：tú著kan-ta大寫的電腦，伊就kap普通的N分bē清楚，有引起誤會的潛能。

文字若符合以上這三個條件，就會適應世界任何電腦。若會tàng適應任何一台電腦，mā會tàng適應世界上任何羅馬字的打字機，文字的用途就非常非常的闊，文化活動就會非常非常的緊mé。我tī四月看著一條新聞，講美國有人tī每日下晡某六點鐘中間每小時出版一期新聞，報導上新的消息，每期二十四頁。咱有法度否？

結尾我重復一擺標音文字的四大要件：

- 第一，用字母拼寫聲調，字母的四籀liàn轉無加任何記號。
- 第二，無超過二十六個羅馬字母的範圍，字母無變形，無附加記號。
- 第三，會tàng全文大寫，mā會tàng全文小寫。
- 第四，有法度記錄伊所表達的語言內面所有的音。

6. 電訊字舉例(略)³

7. 書同軌—結論

Ti文字未用機械處理的時代，人對文字統一的考慮是kan-ta ùi人&人互相了解的角度去看，秦始皇的政策就是上kài出名的例。就是到利用機器處理文字的時代，人iáu是注重人&人的互相了解，看輕文字&機器的互相通融。馬來西亞kap印尼99%的拼寫法統一，新加坡的漢字改革，日本kap中國討論漢字規範，攏kan-ta想著人&人互相了解的問題。

其實自人使用機器來處理文字了後，機器就開始干涉人寫字，這頭前第二節有說明。咱的文字若m願受機器干涉，咱就愛改造機器，所以咱有各種的中文電腦。但是咱改造機器的範圍有限、能力有限，咱會tàng改造的是台灣的機器，咱無可能改造世界的機器。咱只有kap別人合作，kap別人的機器合作；咱無可能叫人tòe咱行。這mā有tī第一節說明。

本文以上的主張，出發點主要是khng tī咱的標音文字按怎kap國際通用的機器互相了解這方面，認為咱的文字著愛適應上進步的文字交通工具，文字才會靈活，才bē失去伊的可靠。Iah欲適應這款文字工具，文字著愛全用羅馬字，無加符號，無點記號，聲調著愛用字母來表示，所有的字母大寫&小寫bē使得表示不全的意義。有人會講這mā是『削足適履』。無錯，但是無全款：欲削就愛設計的時就削，m-thang設計了才來削。文字m-nā著愛會tàng完全用機器來處理，而且愛會tàng完全表達語言，才bē tī語言文字化的過程中失落新文明的成分。改換ùi正面來看，現代文明是建立tī文字面頂，文字若靈活koh可靠，所有的牽涉這個文字的活動就會通順、活潑，自然會促進文明。

³因為作者已經放棄這個方案，所以無欲kap讀者見面。

壯語文字改革對照表

聲母			母音		
語音	舊式	新式	語音	舊式	新式
p	b		a:	a	
pj	by		a-, ə	ə	æ
b	b̄	mb	e	e	
m	m		i:, -i, i[C]	i	
mj	my		o:	o	
f	f		o	ə	œ
v	v		u:, -u, u[C]	u	
t	d		u:, -u, u[C]	u	w
d	d̄	nd			
n	n				
θ	s				
l	l				
ɕ	c				
ɲ	ny				
j	y				
k	g				
kj	gy				
kv	gv				
ŋ	ŋ	ng			
ŋ ^w	ŋ ^v	ngv			
h	h				
ɣ	r				

聲調				
	語音	舊式	新式	
平	1 中升舒	(無標調)		
	2 低降舒	ə		z
上	3 高平舒	ɜ		j
	4 中降舒	ɥ		x
去	5 高升舒	ɔ		q
	6 中平舒	ɔ̄		h
入	7 高平長促	p,t,k		
	7 高升短促	p,t,k		
	8 中平長促	b,d,g		
	8 中平短促	b,d,g		

因為向漢語拼音『靠攏』，當初無用b寫[b]，無用d寫[d]，新方案不得已用mb寫[b]，用nd寫[d]。